

E11 - Sunset Ravens

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

You were getting on my nerves.

[00:23] ---

Yes, understood.

But are you really sure?

[00:24] ---

EPISODE 11

SUNSET RAVENS

[00:26] ---

Weren't you against Ryuji's plan?

[00:30] ---

We got here too late.

[00:32] ---

No, I took too long to make a decision.

[00:35] ---

Again, I failed to save a friend.

[00:39] ---

I'll use my special privilege.

You two, proceed to back me up.

[00:43] ---

What happened to Shinozuka isn't your fault.

[00:46] ---

Don't blame yourself.

[00:48] ---

Rein, I can't do that.

[00:50] ---

Why are we just standin' around?!

Waste hi—

[00:55] ---

Hey.

[00:56] ---

Is there some rule that says not to fire unless someone makes a fuss?

[01:00] ---

Honestly, my mind wasn't made up

until the last possible moment.

[01:05] ---

I told myself that you were murderers,
but that's only because we're in D-Game.

[01:10] ---

D-Game forces us to kill each other.

[01:13] ---

Players must do anything to survive.

[01:16] ---

If someone from outside the game
condemned us for that, I'd be ticked off.

[01:22] ---

But for you guys, it didn't matter
if you were inside or outside of the game.

[01:27] ---

That's right, I had the wrong idea.

[01:30] ---

I was too naive to think there was
an "inside" and "outside" of D-Game.

[01:35] ---

Oh, right. I have to set it to clan battle.

[01:39] ---

Feels like I've come a long way with D-Game,
but this is the first time I've initiated an attack.

[01:44] ---

Are you ready for this?

[01:46] ---

Yeah. I was wrong before.

[01:49] ---

These punks aren't humans.

[01:52] ---

Someone's gotta take out the trash.

[01:55] ---

Will you help me, Ryuji?

[01:57] ---

Don't gotta ask, bossman.
Of course I will.

[02:01] ---

A clan battle. Let's finish this.

[02:05] ---

Hey, what are you goons gawkin' at?!

[02:08] ---

Hurry up and kill 'em!

[02:13] ---

Leave a few for me.

[02:15] ---

Sorry, they went down easier than I thought.

[02:18] ---

Compared to Xuelan and Danjo,
these guys are like infants.

[02:22] ---

Y-You're dead meat!

[02:24] ---

To me, you're nothin' more than playthings!

[02:28] ---

Just die, already!

[02:29] ---

You always stick to the same pattern.

[02:33] ---

What is this?!

[02:34] ---

Shuka, take care of the rest.

[02:36] ---

Sure, I've got this.

[02:38] ---

Now it's me-ow turn!

[02:40] ---

Over here, big guy!

[02:42] ---

Go to hell! Friggin' bitch!

[02:49] ---

Kaname's right,
you're a one-note knucklehead!

[02:53] ---

Come on, you ogre! Over here!

[02:57] ---

I'll kill you. Or, rather...

[02:59] ---

Butchering all of you
wouldn't be satisfying enough.

[03:06] ---

I'll make a special course out of you!

[03:09] ---

I'll take a hard pass on that!

[03:11] ---

You've got a big mouth, kitty-cat,
but all you do is run away!

[03:24] ---

Your kicks are light as a feather!

[03:28] ---

Surround them!

[03:30] ---

There are just two of them!
We've got them outnumbered!

[03:35] ---

They got us surrounded.
You don't have bulletproof gear, so go hide.

[03:39] ---

No, I'll crush them from the front.
You take care of the rest.

[03:54] ---

He's nuts!
But he totally caught 'em off guard!

[03:58] ---

Yo! Who's hungry for some hot lead?!

[04:01] ---

Fill up 'til you burst!

[04:03] ---

What the hell?

[04:04] ---

What the hell is he?! We had ten guys here!

[04:09] ---

It's not like he's especially fast.

[04:12] ---

And he doesn't have
an insane Sigil attack like Wang!

[04:16] ---

All he's got are above-average reflexes,
and some talent with guns and knives.

[04:22] ---

But before I knew it, he killed us all!

[04:31] ---

Is that all of 'em?

[04:32] ---

Yeah, we're done here.

[04:34] ---

Let's give Shuka some backup.

[04:37] ---

Killing Wang is our final objective.

[04:46] ---

Hey, kitty-cat!
Don't hide on me! Come out to play!

[04:52] ---

I've decided how I'm gonna serve you!

[04:54] ---

First I'll lop off your arms and legs.

[04:57] ---

Letting you die like that would be boring,
so I'll carefully stop the bleeding.

[05:02] ---

Then I'll set you next to Kaname,

who'll get the same treatment...

[05:07] ---

...and take turns cornholing you both!

[05:10] ---

I'm sure it'll feel great!

[05:13] ---

You're one sick son of a bitch.

[05:16] ---

Why were you even born?

Did God crap you out and forget to flush?

[05:20] ---

So there you are, kitty-cat!

[05:22] ---

I did my homework on you.

[05:25] ---

For being a woman, you're cocky enough
to be an A-Ranker like me.

[05:29] ---

Your weapons are those chains
you control with your Sigil.

[05:31] ---

But you lost to Kaname, which makes your title
"The Undefeated Queen" a pathetic joke.

[05:37] ---

Well, after you lose to me,
you'll become "The Twice-Defeated Queen."

[05:42] ---

It's not like I chose that title.

[05:45] ---

Besides, Kaname is special, so I don't mind.

[05:49] ---

I'm sure my wish will come true.

[05:51] ---

After all, even though he was a total beginner,
he completely dominated in our battle.

[05:57] ---

Nobody else could do that.

[05:59] ---

I'm sure he's the man of my dreams.

[06:02] ---

Don't babble about your boyfriend
to me, you ditzy bitch!

[06:05] ---

The point is, I'm going to take out trash like you!

[06:09] ---

Your Sigil is what's trash!

[06:13] ---

First I slice your chains and then you!

[06:15] ---

Huh? What was that?

I couldn't quite catch that.

[06:19] ---

In fact, who are you even talking to?

[06:23] ---

Huh?

[06:31] ---

What is this?! What happened?!

[06:35] ---

That looks painful!

[06:36] ---

Did you cut off your leg with your Sigil?

[06:39] ---

It can't be, I'd never be that clumsy!

[06:43] ---

Was it that woman's attack?!

[06:45] ---

Damn you! How dare you chop my leg off?!

I'll kill you! I swear I'll kill you!

[06:49] ---

How do you think "I'll kill you" sounds
when you're lying on the floor?!

[06:55] ---

Go ahead and smirk, you arrogant bitch!

[06:58] ---

You're within my range!

[07:01] ---

With my Sigil, Beelzebub, I can control space!

[07:04] ---

*It's a whole other league than you
and your pissant ability to whip chains around!*

[07:09] ---

First I'll leap two meters above her,

[07:11] ---

*find my openings for multiple attacks
while I'm falling,*

[07:14] ---

then carve her up from behind!

[07:21] ---

What the hell?!

[07:22] ---

Oh dear! Now you went and
chopped off your own arm!

[07:27] ---

At this pace,

you won't have a leg to stand on!

[07:31] ---

What is this?! It doesn't make sense!

[07:34] ---

Why's my arm lying there?!

[07:35] ---

Oh, that's gotta hurt.

[07:37] ---

How many liters of blood loss
does it take before dying?

[07:40] ---

Dammit!

Does she mean to torture me to death?!

[07:43] ---

*I'm the one who does the torturing,
not the other way around!*

[07:47] ---

I'm about to teach her that!

[07:50] ---

*Still, what kind of attack is this?!
I don't get it!*

[07:54] ---

*In the first place, when my leg got cut off,
I was over ten meters away from her!*

[07:58] ---

*Even Beelzebub's space-cutting range
is just over a meter.*

[08:02] ---

*Are you telling me this broad has
a space-slicing ability that surpasses mine?!*

[08:07] ---

Now then, is your tourniquet in place?

[08:10] ---

Ready to lose the last couple of limbs
you have left?

[08:13] ---

Up yours, bitch! Don't mock me!

[08:17] ---

*But what am I gonna do?
Isn't her Sigil the power to control chains?*

[08:23] ---

Blood?

[08:25] ---

Thread?

[08:26] ---

No, wires?

[08:28] ---

Have you finally noticed?

[08:30] ---

I strung up colored wires
in this warehouse beforehand!

[08:35] ---

You sliced off your own limbs!

[08:39] ---

H-How?! A few wires can't cut through bones!

[08:44] ---

You'd need a huge blade or saw!

[08:47] ---

Sounds like you're speaking from experience?

[08:49] ---

But you're on the right track.

[08:52] ---

My Sigil, "Queen of Thorns," allows me
to control anything with a string-like structure.

[08:57] ---

Whether they're chains or wires.

[09:00] ---

And I can do more than wave them around.
I can make them vibrate subtly and continuously.

[09:05] ---

Vibrate?!

[09:10] ---

In other words, they're mere wires right now,
but if I use my Sigil to make them vibrate a bit...

[09:15] ---

J-jigsaw!

[09:17] ---

*This woman's wires are
like a souped-up electric jigsaw!*

[09:21] ---

So, what shall I do?

[09:25] ---

I'd like to let Kaname and Ryuji
finish you off, but...

[09:28] ---

D-Dammit! If I use Beelzebub to leap,
I'll be free in a second!

[09:33] ---

Oh?

[09:34] ---

That'd only work if there were
no wires where you leaped to.

[09:38] ---

Her traps could be all over

the friggin' warehouse.

[09:41] ---

And my Sigil is about to run out.

[09:44] ---

I can't waste anymore...

[09:47] ---

Why am I thinking about escaping?

[09:50] ---

This isn't right!

I'm the hunter, not the hunted!

[09:54] ---

*My ace. I'll counterattack
with the ace up my sleeve.*

[09:58] ---

*Normally, I can't use Beelzebub
to teleport an opponent.*

[10:02] ---

But there is one exception.

[10:02] ---

Yeah, I think I'll just kill him myself.

[10:05] ---

*I can exchange positions
with an opponent in an instant!*

[10:09] ---

Ha! I win!

[10:15] ---

As if!

[10:20] ---

H-How?!

[10:22] ---

How did this happen? Is it a dream?

[10:26] ---

*Switching places with me doesn't mean much
since I'm holding the other end of the wires.*

[10:32] ---

And I already figured you would pull that.

[10:34] ---

How did you know about the ace up my sleeve?

[10:37] ---

*D-Game's not supposed to be
some cheap game!*

[10:40] ---

*You still don't get it?
Are you really that stupid?*

[10:44] ---

This is your fault for picking a fight.

[10:47] ---

Hey, D-Game admins!

You gotta be watchin' this!

[10:50] ---

Your game's got a bug in it!

Do somethin' about it!

[10:53] ---

Hey, admin assholes, answer me!

Why won't you answer?!

[10:57] ---

Now this is just pitiful.

[11:00] ---

You lost. You were just a fool

who played at being a king.

[11:04] ---

I lost?

[11:06] ---

Th-That's impossible.

[11:08] ---

I'm the main character of D-Game.

[11:11] ---

I'll gratefully take over your territory.

All of Shibuya, Your Majesty.

[11:16] ---

Y-You're gonna kill me?!

[11:19] ---

No! No! I don't wanna die!

[11:22] ---

I'm not ready to die!

[11:24] ---

Well, there's only one destination
for a pathetic king dragged from his throne.

[11:30] ---

The guillotine.

[11:34] ---

Queen of Thorns.

[11:35] ---

No!

[11:39] ---

Wh-Why?! This is the sky?!

[11:44] ---

Is it because I wanted to escape?!

[11:46] ---

*But no matter how much I focus,
I could never leap more than ten meters!*

[11:50] ---

*Anyway, I have to teleport again!
If I do, I can cancel this speed!*

[11:54] ---

Beelzebub!

[12:00] ---

I did it!

[12:01] ---

How about that?! I escaped!

[12:04] ---

I really am the main character of this game...

[12:06] ---

You've lost a lot of weight
since last I saw you.

[12:11] ---

Do you now understand the feelings
of those who were on your chopping block?

[12:16] ---

Did our scary princess treat you harshly?

[12:20] ---

I bet you'd die if we leave you here.

[12:23] ---

D-Don't kill me!

[12:25] ---

Oh, I know! I surrender!

[12:26] ---

We lose! This is how it ends!

[12:29] ---

The game is over. Clan Sunset Ravens wins!

[12:30] ---

It was an A-ranked clan match!
You get 1800 points from us!

[12:34] ---

That should be plenty
of a reward for this battle!

[12:37] ---

I see, that's 180 million in Japanese yen.

[12:41] ---

Not enough.

[12:43] ---

That's not even close
to what you took from us.

[12:47] ---

So I'm going to take everything from you.

[12:51] ---

In poker terms,
do you know what "all-in" means?

[12:56] ---

It's a winner-take-all strategy
where I bet all of my chips

[13:01] ---

to make my opponent bet the same.

[13:03] ---

Poker? You don't mean...

[13:06] ---

In other words, if you have less chips than us,
you guys will be ruined.

[13:12] ---

High Roller.

[13:13] ---

When the game starts, I can bet
as much as I like to increase my points.

[13:18] ---

This is the privilege I received
from a D-Game admin.

[13:22] ---

Looks like 8869 points
were transferred to me for this game.

[13:28] ---

It seems you guys had quite a bit saved up,
but it's still less than the chips we made.

[13:32] ---

Too bad. Your members lose all your points.

[13:37] ---

So this is how it ends?

[13:40] ---

You were saved by the bell, Inukai.

[13:43] ---

I'll see if karate works on demons in hell.

[13:51] ---

Kaname... Guess you settled things after all.

[14:02] ---

It's over. It ends like this?

[14:06] ---

Why me?

[14:08] ---

Wasn't I the king?

[14:12] ---

Darwin's Game?

[14:13] ---

Is this what Shinji's been playing?

[14:16] ---

This is awesome!

[14:17] ---

*With my power, people and concrete
are no stronger than tissue paper!*

[14:21] ---

I slaughtered those annoying cop bastards!

[14:25] ---

This town is ours now!

[14:28] ---

That's dope, Wang! You're so awesome!

[14:30] ---

You're definitely the king of this town!

[14:33] ---

King Wang?

I like the sound of that, Shinji!

[14:37] ---

You're not the King of Venom for nothing...

[14:40] ---

King of what now?

[14:41] ---

They would seal hundreds
of poisonous creepy-crawlies in an urn.

[14:46] ---

Naturally, the sealed creatures
would kill each other.

[14:49] ---

One by one, the bugs would die...
and die... and die...

[14:55] ---

Until there was one venomous insect remaining,
the strongest of all.

[15:00] ---

I see.

[15:02] ---

The strongest venomous insect.
The King of Venom...

[15:06] ---

Yo, new king.

[15:08] ---

Here's a piece of advice
from the king upon his execution.

[15:12] ---

Don't relax just because
you squashed one poisonous bug.

[15:16] ---

People will keep dropping like flies around you.

[15:20] ---

After all, you're just another venomous insect,
dumped into an urn,

[15:24] ---

just like me, Kaname!

[15:42] ---

Man, that guy blathered to the very end.

[15:49] ---

I...

[15:53] ---

Looks like we all survived.

Did you win, Kaname?

[15:57] ---

No, I lost.

[15:59] ---

Yet again, I failed to save a friend.

[16:02] ---

But at least our enemy's dead.

[16:04] ---

We sent the scumbag who brutally murdered my little brother and your buddy to hell.

[16:09] ---

Right?

[16:11] ---

Whatever the reason,
killing someone is bullshit.

[16:15] ---

But letting yourself or a friend get killed
is even bigger bullshit.

[16:19] ---

And the biggest piece of shit
is the Game Master who created this situation.

[16:24] ---

I've decided. I'll put an end
to this bullshit game.

[16:28] ---

And I'll kill anyone who gets in my way.

[16:31] ---

That's the goal of the clan I created,
the Sunset Ravens.

[16:35] ---

Even so, are you guys still with me?

[16:39] ---

Kaname...

[16:41] ---

I told you before, remember?

[16:44] ---

A clan is like a family.

[16:47] ---

So will you make me a promise?

[16:49] ---

Promise me you won't die or leave me.

[16:53] ---

I don't care if you lose or look bad.

[16:56] ---

But promise me that you'll always come home.

[17:00] ---

I don't want to lose any more family!

[17:10] ---

Okay.

[17:12] ---

I promise to survive, by any means necessary.

[17:17] ---

Seems like I'm pretty good
at that kind of thing.

[17:20] ---

You know that, right?

[17:23] ---

I do!

[17:25] ---

Then I'll always be by your side!

[17:28] ---

Don't even bother asking me, bossman.

[17:30] ---

My mind's been made up for some time now.

[17:32] ---

Sure, that ship has already set sail.

[17:35] ---

And without me, it's a ship of reckless fools.

[17:39] ---

I-I'll do my best!

Though I'm sure I'll just be a burden...

[17:43] ---

Well, I'm with a different clan,
but I'll give you guys a hand when I'm free.

[17:48] ---

At any rate, if a clan's a family,
ours sure is a dysfunctional one.

[17:53] ---

Well, it doesn't mean we're blood related,
more like we have a strong bond between us.

[17:58] ---

That's weird!

[17:59] ---

You make us sound like a mafia family!

[18:02] ---

Yeah, but I don't mind.

[18:09] ---

Well, let's go, Kaname.

[18:11] ---

A family needs a home, right?

[18:13] ---

That's true. And we're loaded.

[18:16] ---

Let's seize a place with a huge yard.

[18:26] ---

Kaname's clan won unscathed!

[18:29] ---

He's so incredible. Be still, my heart!

[18:34] ---

Hello?

[18:35] ---

Oboro, are you okay to talk?

[18:39] ---

I just got done with a job,
so I've got some time on my hands.

[18:43] ---

So, what can I do for you, Game Master?

[18:46] ---

There's been a major development in the game.

[18:48] ---

It involves that.

[18:50] ---

Concerning Kaname, perhaps?

[18:52] ---

You catch on quick.

[18:54] ---

I'm putting him under special observation.
So steer clear of him, Oboro.

[18:58] ---

*Oh, you're such a party pooper.
So he's going to replace the late Wang?*

[19:03] ---

No, not exactly.

[19:05] ---

I had Wang under observation because
it seemed he would become the eye of the storm.

[19:11] ---

And then, as planned, the game didn't stagnate
because the powerful player Kaname Sudo was born.

[19:19] ---

In short, the game is
about to proceed to the next stage.

[19:23] ---

And you have a large part to play.

[19:28] ---

Hurry up! The early bird gets the worm!

[19:30] ---

I know! All right, I sent a clan flag.

[19:34] ---

Those Eighth assholes
are finally out of the picture.

[19:37] ---

If we plant our flag quickly,
the territory will be ours if we're lucky.

[19:40] ---

Sniper fire?! From where?!

[19:42] ---

This is the tallest building!
It can't be a sniper!

[19:45] ---

Like I'd know! Just shut up—

[19:47] ---

Point five has been dealt with.

[19:49] ---

It helped that the foolish clan
tried to plant their flag on a roof.

[19:53] ---

Returning to lookout duty. Over.

[19:58] ---

D-Game is awesome!

[20:00] ---

I can unload like this without interruption,
thanks to the conceal function!

[20:05] ---

But you guys were in the wrong.

[20:07] ---

I warned you that our turf
is off limits for D-Game.

[20:11] ---

Wh-Why?! Aren't you people
D-Game players, too?!

[20:15] ---

Huh? Just tell us what you want.
Come on!

[20:19] ---

U-Um, don't do that, Ryuji.

[20:21] ---

The strategy is not to kill
unless it can't be helped.

[20:23] ---

Of course, I know that.

[20:25] ---

But these losers are all still alive, Sui.

[20:30] ---

Um, you are alive, right?

[20:33] ---

W-We're alive. F-For the moment...

[20:37] ---

That's a relief.

I thought maybe Sota got carried away.

[20:41] ---

Dammit! We can't shake her!

[20:43] ---

We've got no choice but to take her out!

[20:49] ---

Burn!

[21:03] ---

I'm done too, Kaname.

[21:05] ---

I'm disappointed how easy it was.

[21:08] ---

Shuka, you didn't wipe them all out, did you?

[21:11] ---

N-No, of course not!

[21:14] ---

I think... Yeah, there's one.

[21:16] ---

Copy that. It's almost dawn.

Rendezvous at point one.

[21:20] ---

On my way!

[21:21] ---

And there you have it.

[21:22] ---

You realize why I'm not killing you, right?

[21:26] ---

No, I don't get it!

[21:28] ---

Why would you not kill me...

[21:31] ---

...when you butchered the rest?!

[21:33] ---

Go and spread this message of fear.

[21:36] ---

"D-Game is prohibited in Sunset Ravens territory."

[21:40] ---

D-Game is prohibited?

[21:42] ---

What the hell?!

You think you're a watchdog?!

[21:44] ---

Watchdog? At least say "raven."

[21:48] ---

They're tough, aggressive birds,
clever to the point of being sneaky,

[21:51] ---

and never forget a grudge,
but also compassionate.

[21:55] ---

If you see this mark, D-Game is done.

[21:58] ---

That's the rule decided on
by the Sunset Ravens.

[22:01] ---

Sunset Ravens...

[22:04] ---

I see, so that's what they're doing.

[22:07] ---

A mere clan ordering a D-Game ban...

[22:10] ---

Kaname is more of a heavyweight
than I imagined.

[22:13] ---

Guess it's only a matter of time before
the D-Game match-making function stops working.

[22:18] ---

And that would probably be
for the whole Kanto area.

[22:22] ---

So, Kotori, what are you gonna do?

[23:32] ---

HUNTING GAME SPECIAL EVENT

[23:32] ---

Damn, where'd you set it this time,
you Game Master bastard?

[23:36] ---

I'll teach you a lesson
one of these days, I swear!

Revision #1

Created 2024-01-20 22:06:29 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 22:06:31 UTC by whimsee